

TÄTIGKEITSBERICHT 2015

97

Oberlandesgericht kommt zum Schluss, dass die Bestimmung im weitesten Sinne auszulegen sei und demnach auch die Dienstzeit außerhalb der Stammrolle bei gesetzlich anerkannten Schulen im Sinne des Art. 485 anzuerkennen sei.

Dieses Urteil wurde nicht angefochten und dem Ministerium für Unterricht sowie der Autonomen Provinz Bozen am 4. Juni 2014 zwecks Umsetzung und Anwendung zugestellt. Obwohl die Volksanwaltschaft bereits mehrfach nachgefragt hat, haben weder das Ministerium noch die Provinz Bozen geantwortet. Es wurde auch noch kein Verfahrensverantwortlicher ernannt.

TelecomVersetzen der Telefonmasten

Mehrere Bürger wenden sich an die Volksanwaltschaft, um sich zu vergewissern, ob die Zahlungsaufforderung seitens der Telecom für das Versetzen von Telefonmasten rechtmäßig ist.

Einige Bürger berichten, dass sie ihr Wohnhaus abreißen und an einer anderen Stelle ihres Grundstückes wieder errichten möchten, weshalb die Telefonmasten versetzt werden müssen. Die Telecom gibt diesen Anträgen statt, übermittelt den Grundbesitzern jedoch

norma vada interpretata in modo estensivo e che anche il servizio non di ruolo prestato presso le scuole legalmente riconosciute debba essere riconosciuto ai sensi dell'art. 485.

Questa sentenza non è stata impugnata ed è stata notificata al MIUR ed alla Provincia di Bolzano in data 4.6.2014 per la necessaria attuazione e applicazione. Il Ministero, nonostante diversi interventi della Difesa civica ed anche della Provincia di Bolzano non ha tuttora reagito. Non è stato nemmeno comunicato il responsabile del procedimento.

TelecomSpostamento dei pali telefonici

Molti cittadini si rivolgono alla Difensora civica per accertarsi che la richiesta di pagamento delle spese per lo spostamento dei pali telefonici della Telecom Italia sia legittima.

Alcuni riferiscono di avere l'intenzione di demolire e ricostruire la casa di abitazione in un altro punto del terreno di loro proprietà e pertanto che è necessario spostare i pali telefonici. La Telecom accoglie queste richieste ma invia un preventivo delle spese che il proprietario dovrà sostenere per il relativo

RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA 2015

98

einen Kostenvoranschlag für die spostamento.

Versetzung der Masten.

Der Volksanwaltschaft gelang es zugunsten der Bürger einzuschreiten, nachdem im Art. 92 Abs. 7 des „Kodexes der elektronischen Mitteilungen“, gesetzesvertretendes Dekret vom 1. August 2003, Nr. 259 vorgesehen ist, dass ein Grundbesitzer das Recht hat, auf dem eigenen Grundstück jederzeit jegliche Neuerung durchzuführen, auch wenn diese die Entfernung oder die Verlegung der Anlagen, Drähte und Kabel erfordert, und dass er dafür keine Entschädigung schuldet, sofern in der die Dienstbarkeit begründenden Ermächtigung oder Verwaltungsmaßnahme nichts anderes bestimmt wurde.

Diese Bestimmung sowie der Umstand, dass es sich um eine Neuerung handelt, müssen der Telecom mitgeteilt werden, sodass die Gesellschaft selbst für die Kosten aufkommt.

La Difesa civica in questi casi è potuta intervenire a favore del cittadino, poiché l'articolo 92, comma 7 del Codice delle comunicazioni elettroniche, decreto legislativo 1 agosto 2003, n.259 prevede che un proprietario di un terreno ha sempre la facoltà di fare sul suo fondo qualunque innovazione, ancorché essa importi la rimozione o il diverso collocamento degli impianti, dei fili e dei cavi, ne' per questi deve alcuna indennità, salvo che sia diversamente stabilito nella autorizzazione o nel provvedimento amministrativo che costituisce la servitù.

Questa disposizione e il fatto che l'intervento costituisce un'innovazione deve essere fatto presente alla società in modo che le spese vengano assunte da Telecom Italia stessa.

TÄTIGKEITSBERICHT 2015

99

**3.5. SCHWERPUNKT 3.5. ISTITUTO PER L'EDILIZIA
WOHNBAUINSTITUT SOCIALE**

Die Beziehungen zum Institut für sozialen Wohnbau sind von gegenseitigem Vertrauen und Wertschätzung geprägt.

Da es sich bei diesen Fällen nicht ausschließlich um rein juristische oder verwaltungstechnische Angelegenheiten handelt, sondern vielmehr Bürger mit familiären, sozialen oder ökonomischen Problemen an die Volksanwaltschaft herantreten, müssen mit sämtlichen Mitarbeitern des Institutes konstruktive und breit gefächerte Gespräche geführt werden.

Die Mehrzahl der Fälle im Jahr 2015 betraf die Gesuche um Wohnungstausch.

Mieterin des Wohnbauinstitutes wird nach 25 Jahren aufgefordert in eine kleinere Wohnung umzuziehen

Die Beschwerdeführerin wurde nach 25 Jahren als Mieterin des Wohnbauinstitutes aufgefordert in eine kleinere Wohnung zu ziehen, nachdem ihre Kinder aus der Wohnung ausgezogen waren und diese nun unterbesetzt war.

Diese Aufforderung brachte die Beschwerdeführerin in eine

I rapporti con l'Istituto per l'edilizia sociale sono improntati a stima e fiducia reciproca.

Poiché i casi concernenti questo settore non toccano esclusivamente questioni giuridiche o amministrative, ma coinvolgono anche problemi di natura familiare, sociale o economica delle persone che si rivolgono alla Difesa civica, è necessario promuovere un dialogo ampio e costruttivo con tutto il personale dell'Istituto.

La maggior parte dei casi registrati nel 2015 riguardava richieste di cambio alloggio.

Un'inquilina dell'Istituto per l'edilizia sociale viene invitata dopo 25 anni a traslocare in un'appartamento più piccolo.

La ricorrente, inquilina dell'Istituto per l'edilizia sociale da 25 anni, viene invitata a traslocare in un appartamento più piccolo dato che i suoi figli avevano lasciato l'abitazione e questa risultava quindi sovradimensionata.

La richiesta aveva messo in agitazione la ricorrente e non la lasciava più dormire,

RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA 2015

100

Ausnahmesituation mit vielen schlaflosen Nächten, da sie auch gesundheitlich angeschlagen war, der Umzug eine enorme Herausforderung darstellte und zudem die angebotene Wohnung sanierungsbedürftig und nur sehr schlecht beheizbar war.

Nachdem nun die Mieterin über mehrere Monate mit dem Umzug haderte und sich mit der Entscheidung sehr schwer tat, entschied das Wohnbauinstitut rückwirkend ab Angebot der kleineren Wohnung den Landesmietzins für den zuviel besetzten Wohnraum einzufordern.

Aufgrund dieser Situation sah die in die Enge getriebene Mieterin keinen Ausweg mehr und kündigte die Wohnung des Wohnbauinstitutes, um auf dem freien Markt nach einer angemessenen Wohnung zu suchen.

Dieses Beispiel zeigt, wie schwierig es für die Mieter ist, in kurzer Zeit solche weittragenden Entscheidungen zu fällen. Wünschenswert wäre hier ausreichendes Verständnis und Entgegenkommen von Seiten des Wohnbauinstitutes.

Mietgeld wird gestrichen, wenn der Antragsteller sich aus der Rangordnung des Wohnbauinstitutes austragen lässt

Die Beschwerdeführerin hat über Jahre in

anche perché data la sua salute cagionevole il trasloco rappresentava per lei una sfida enorme e inoltre l'appartamento proposto necessitava di ristrutturazione e presentava un pessimo riscaldamento.

Dopo che per mesi l'inquilina aveva rifiutato l'idea del trasloco, l'Istituto per l'edilizia sociale decise di recuperare il canone provinciale di locazione per lo spazio abitativo occupato in eccesso, con effetto retroattivo dal momento dell'offerta dell'appartamento più piccolo.

A quel punto l'inquilina messa alle strette e non vedendo più una via d'uscita, recedeva dal contratto di locazione con l'Istituto per cercare sul mercato un appartamento adatto.

L'esempio dimostra quanto sia difficile per gli inquilini prendere decisioni di grande portata in tempi brevi. In questi casi sarebbe auspicabile che l'Istituto per l'edilizia sociale manifestasse sufficiente comprensione e disponibilità.

Il sussidio casa viene tolto quando il richiedente si fa cancellare dalla graduatoria dell'Istituto per l'edilizia sociale.

La ricorrente ha chiesto per anni presso il

TÄTIGKEITSBERICHT 2015

101

ihrer Heimatgemeinde um Zuweisung einer Wohnung des Wohnbauinstitutes angesucht. Sie wurde von den Beamten immer wieder darauf aufmerksam gemacht, dass sie sich eine Wohnung auf dem Freien Markt suchen soll.

Nun hatte sie eine solche Wohnung gefunden und um den Mietbeitrag des Landes angesucht.

Gleichzeitig wollte die Frau nun auch ihr Ansuchen um die Zuweisung einer Wohnung des Wohnbauinstitutes zurückziehen und im Herbst nicht mehr ansuchen.

Von dieser Aktion mussten wir der Frau dringend abraten, da sie voraussichtlich dadurch den Mietbeitrag für ein Jahr verlieren würde.

In einem Rundschreiben zum Dekret des Landeshauptmannes Nr. 30/2000 wurde nämlich der Artikel 3 so einschränkend interpretiert, dass die Bürgerin auch weiterhin um eine Zuweisung ansuchen muss:

Falls ein Antragsteller eine ihm zugewiesene Wohnung ablehnt, oder diese verlässt oder in die entsprechenden Ranglisten für die Zuweisung einer Wohnung eingetragen ist, und sich von diesen austragen lässt,

suo comune che le venisse assegnato un alloggio dell'Istituto per l'edilizia sociale, ma i funzionari continuavano a ripeterle di cercarsi un appartamento sul mercato.

Alla fine quindi lo aveva trovato e aveva chiesto il contributo provinciale al canone di locazione.

Contemporaneamente la signora voleva ritirare la sua domanda di assegnazione di un alloggio IPES e non ripresentarla più in autunno.

Abbiamo dovuto prontamente sconsigliare la signora dal compiere questo passo, perché probabilmente così facendo avrebbe perso per un anno il contributo al canone di locazione.

In una circolare relativa al Decreto del Presidente della Provincia n. 30/2000, infatti, l'art. 3 è stato interpretato in modo tanto restrittivo che la cittadina dovrà continuare a chiedere l'assegnazione dell'alloggio:

Qualora un richiedente rifiuti un alloggio assegnatogli, lo lasci oppure si faccia cancellare dalle relative graduatorie per l'assegnazione di un alloggio in cui è iscritto, in base al principio di sussidiarietà delle prestazioni previsto dal

RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA 2015

102

verliert er aufgrund des Subsidiaritätsprinzips der Leistungen des DLH Nr. 30/2000, für den Zeitraum von einem Jahr ab Ablehnung, Auszug bzw. Rückzug das Anrecht auf den Beitrag für die Miete.

decreto del Presidente della Provincia n. 30/2000 perde il diritto al contributo al canone per il periodo di un anno a partire dal rifiuto, trasloco o recesso.

3.6. SCHWERPUNKT BEZIRKSGEMEINSCHAFTEN

Bei den Bezirksgemeinschaften ging es vielfach um die Beratung von BürgerInnen, die mit vielfältigen sozialen Schwierigkeiten zu kämpfen haben, wobei in einigen Bezirksgemeinschaften vor allem das mangelnde Einfühlungsvermögen, das unfreundliche Auftreten und die unzureichend gelieferten Informationen durch die beauftragten Mitarbeiter beanstandet wurden.

Der Unmut der Bürgerinnen und Bürger hinsichtlich des Übergangs des Mietbeitrages auf die Bezirksgemeinschaften war auch im abgelaufenen Jahr noch spürbar.

Durch die Anwendung der neuen Kriterien wurde der zustehende Beitrag in sehr vielen Fällen enorm reduziert, was für einige bedeutete, keinen Mietbeitrag

3.6. COMUNITÀ COMPRENSORIALI

Per quanto riguarda le comunità comprensoriali si è trattato prevalentemente di offrire consulenza a cittadini che devono far fronte a molteplici difficoltà sociali, facendo presente che venivano contestate soprattutto nel caso di alcune comunità la mancanza di sensibilità, la scortesia e la scarsa informazione da parte del personale addetto.

Anche nell'anno appena trascorso si è registrato il malcontento dei cittadini per il trasferimento della competenza in materia di contributi al canone di locazione alle comunità comprensoriali.

A seguito dell'applicazione dei nuovi criteri l'importo spettante ha subito in molti casi una pesante riduzione, col risultato che alcuni non hanno più ricevuto nessun

TÄTIGKEITSBERICHT 2015

103

mehr zu bekommen. Ein Beitrag, den sie in den abgelaufenen Jahren immer bekamen und auch dringend benötigten.

Vielfach betrafen die Beschwerden die Kürzung oder die Ablehnung der finanziellen Sozialhilfe.

In diesem Fall musste ich leider feststellen, dass von Seiten der Bezirksgemeinschaft nicht immer mit dem notwendigen Einfühlungsvermögen und der erforderlichen Rücksichtnahme vorgegangen wird.

Zudem trat im Jahr 2014 auch eine Gesetzesänderung in Kraft, mit welcher die Entscheidungen der Fachausschüsse als endgültig zu betrachten sind und kein Rekurs an eine übergeordnete Instanz mehr möglich ist. Diese Entscheidungen werden nun als endgültig eingestuft, wenn sie die Kürzung oder Ablehnung von finanziellen Sozialhilfeleistungen betreffen, aufgrund der Nichteinhaltung der Auflagen und Projekte.

Es ist nun für den einzelnen Gesuchsteller unmöglich, Mängel des Verwaltungsaktes und auch persönlicher Lebensumstände an einer übergeordneten Stelle vorzubringen, damit diese für ihn ungerechte Entscheidung nochmals überprüft wird und wenn notwendig auch abgeändert

contributo per il canone di locazione, nonostante lo avessero sempre ricevuto negli anni passati e ne avessero estremo bisogno.

I reclami hanno spesso avuto ad oggetto la riduzione o il diniego del sussidio sociale.

A tal proposito ho dovuto purtroppo constatare che la Comunità comprensoriale non sempre agisce con la necessaria sensibilità e delicatezza.

Per di più nel 2014 è entrata in vigore una modifica di legge in base alla quale le decisioni dei comitati tecnici sono da considerarsi definitive, senza più la possibilità di presentare ricorso a un'istanza sovraordinata. Tali decisioni sono classificate come definitive se riguardano la riduzione o il diniego di prestazioni di assistenza economica dovuti al mancato rispetto degli obblighi e dei progetti.

Ora il singolo richiedente non può più segnalare a un organo sovraordinato eventuali vizi dell'atto amministrativo o far presente la propria situazione personale per ottenere la verifica e, se necessario, la revisione di una decisione ingiusta nei suoi riguardi.

RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA 2015

104

werden kann.

Dem Antragsteller bliebe hier nur mehr der Rechtsweg offen, den er aufgrund seiner besonderen Lebensumstände nicht einschlagen kann und wird.

Bessere Zusammenarbeit zwischen den öffentlichen Verwaltungen ist dringend notwendig

Dass eine konstruktive Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Verwaltungen dazu führen würde, dass Kompetenzstreitigkeiten nicht auf Kosten der Bürger ausgetragen werden, zeigt dieser Beschwerdefall.

Die Sachwalterin einer Bürgerin wandte sich mit folgendem Anliegen an die Volksanwaltschaft.

Die von ihr besachwaltete Frau arbeitete aufgrund eines Anvertrauensabkommens bereits mehrere Jahre zur Zufriedenheit aller in einem öffentlichen Altersheim und lebte auch in einer Dienstwohnung des Wohnbauinstitutes.

Die Probleme begannen, als die Abteilung Arbeit die Meinung vertrat, dass das Anvertrauensabkommen nicht mehr verlängert werden könne. Die Sozialdienste hingegen sahen dies anders und wollten eine Verlängerung des Abkommens erwirken.

Das Ergebnis war, dass die Entscheidung

Al richiedente non rimarrebbe quindi altra soluzione che adire le vie legali, scelta che per la sua condizione di fragilità non potrà mai compiere.

È urgentemente necessario migliorare il rapporto fra le amministrazioni pubbliche

Una collaborazione costruttiva fra le varie amministrazioni eviterebbe che il cittadino faccia le spese dei vari conflitti di competenza, come dimostra il caso illustrato di seguito.

L'amministratrice di sostegno di una cittadina si è rivolta alla Difesa civica con la seguente istanza.

La sua assistita lavorava tramite una convenzione di affidamento già da vari anni in una casa di riposo pubblica con soddisfazione di tutti e viveva in un alloggio di servizio dell'Istituto per l'edilizia sociale.

I problemi iniziarono quando la Ripartizione Lavoro ritenne che la convenzione di affidamento non poteva essere più rinnovata, mentre i servizi sociali erano di altro avviso e volevano ottenere una proroga della convenzione in questione.

Di conseguenza la decisione veniva

TÄTIGKEITSBERICHT 2015

105

immer wieder hinausgezögert wurde, was für die Frau eine enorme Belastung darstellte, da die Dienstwohnung an diese Arbeit gekoppelt war und sie diese wie auch die Arbeit verloren hätte, wenn keine entsprechende Lösung gefunden würde.

Nach monatelangen Schwierigkeiten und Unsicherheiten wurde dann jedoch zur Zufriedenheit aller die Frau aufgrund der Pflichtquote für behinderte Menschen definitiv in die Stammrolle des Altersheimes aufgenommen.

Kinderhortassistentin wird wegen 4-jähriger Matura nicht zum erforderlichen Weiterbildungskurs zugelassen

Die Beschwerdeführerin arbeitete bereits seit über zehn Jahren, immer mit befristeten Verträgen, als Kinderhortassistentin und brachte als Voraussetzung das im Jahr 1990 erworbene Reifediplom der damals vierjährigen Lehrerbildungsanstalt mit, welches als Voraussetzung für die Aufnahme in das entsprechende Berufsbild galt.

Mit dem letztthin erneuerten Bereichsvertrag wurden die Zugangsvoraussetzungen zum Berufsbild Kinderhortassistentin dahingehend

continuamente procrastinata con enorme disagio per l'interessata, dato che l'uso dell'alloggio di servizio era collegato al lavoro e, se non si fosse trovata opportuna soluzione, avrebbe perso sia l'uno che l'altro.

Fortunatamente, dopo mesi di difficoltà e incertezze, la signora ottenne, in base al contingente previsto per le persone con disabilità, l'immissione definitiva in ruolo nell'organico della casa di riposo.

Educatrice di asilo nido non viene ammessa al previsto corso di aggiornamento perché in possesso di diploma di maturità quadriennale

La ricorrente lavorava già da oltre dieci anni, sempre con contratti di lavoro a tempo determinato, in qualità di educatrice negli asili nido, avendo presentato quale requisito per l'immissione nella corrispondente qualifica professionale il diploma di maturità conseguito nel 1990 presso l'istituto magistrale, che allora prevedeva un percorso scolastico di quattro anni.

Con l'ultimo rinnovo del contratto di comparto i requisiti di accesso alla qualifica professionale di educatrice di asilo nido sono cambiati, e ora tutte le

RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA 2015

106

geändert, dass nun all jene educatrici già in possesso di Kinderhortassistentinnen, die bereits un'esperienza lavorativa superiore a mehr als fünf Jahre Berufserfahrung cinque anni, ma non di un percorso mitbringen, jedoch keine spezifische formativo specifico come assistenti Ausbildung als Kinderbetreuerinnen all'infanzia, sono tenute a frequentare in haben, einen zweijährigen servizio un corso biennale di formazione berufs begleitenden Ausbildungskurs per poter mantenere dopo il 31 agosto besuchen müssen, um nach dem 2016 i requisiti per l'assunzione definitiva. 31.8.2016 weiterhin die Voraussetzungen für die definitive Aufnahme in den Dienst zu haben.

Unsere Beschwerdeführerin wurde zu dem Kurs jedoch nicht zugelassen, da sie nach Auffassung der Schule keine fünfjährige Matura besitzt.

Unsere Intervention und unsere Hinweise darauf, dass diese Matura allen anderen Reifediplomen gleichzusetzen ist und es für die Beschwerdeführerin unmöglich ist, ein zusätzliches Jahr nachzuholen, was auch nirgends vorgesehen ist, führten leider zu keinem Umdenken.

Die Beschwerdeführerin wird, sollte sich der Bereichsvertrag nicht ändern, nach August 2016 nicht mehr die Voraussetzungen erfüllen, als Kinderhortassistentin zu arbeiten und ihren Arbeitsplatz definitiv verlieren.

La ricorrente non fu tuttavia ammessa al corso perché a detta della scuola non possedeva un diploma di maturità quinquennale.

A nulla sono valsi purtroppo il nostro intervento e le nostre considerazioni relative al fatto che il diploma di maturità conseguito dalla ricorrente fosse equipollente a tutti gli altri e che per quest'ultima fosse impossibile il recupero dell'anno integrativo, fra il resto nemmeno previsto da alcuna disposizione.

Salvo nuove modifiche al contratto di comparto la ricorrente dopo il mese di agosto 2016 non sarà più in possesso dei requisiti per svolgere le sue mansioni di educatrice di asilo nido e perderà definitivamente il suo posto di lavoro.

TÄTIGKEITSBERICHT 2015

107



DIE ZUKUNFT DER VOLKSANWALTSCHAFT
PROSPETTIVE FUTURE DELLA DIFESA CIVICA

Wie man sehr gut aus der großen Anzahl an Sprechstunden, Beschwerden und Beratungen erkennen kann, bewältigt die Volksanwaltschaft alljährlich ein enormes Maß an Prüfungs- und Beratungsarbeit. Mit dieser im Laufe der Jahre steigenden Zahl an Fällen kommt die Volksanwaltschaft, so wie sie heute personell ausgestattet ist, an ihre Grenzen. Für die kommenden Jahre wäre es deshalb für die Bewältigung der Arbeit dringend notwendig, eine zusätzliche FachexpertIn zur Verfügung zu haben.

Ich habe mir für die kommenden Jahre neben der bereits laufenden Tätigkeit einige neue Ziele in der Arbeit gesetzt und möchte verstärkt in folgenden Bereichen tätig werden:

Come si evince dal notevole numero di udienze, reclami e consulenze la Difesa civica svolge ogni anno un enorme lavoro di verifica e consulenza. Considerando che il numero dei casi cresce di anno in anno la Difesa civica con l'attuale dotazione organica risulta ormai giunta al limite delle sue possibilità operative. Per poter far fronte al lavoro dei prossimi anni sarebbe quindi urgentemente necessario poter disporre di un'ulteriore unità di personale qualificato.

Oltre all'espletamento dell'attività corrente mi sono posta alcuni nuovi obiettivi per i prossimi anni, intensificando l'impegno nei seguenti settori:

RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA 2015

108

4.1. Tätigkeit im Bereich der Menschenrechte

In vielen Fällen bin ich als Volksanwältin auch Ansprechpartner für Menschen, die sich durch die Verwaltung als auch durch verschiedene Bestimmungen und Gesetze in ihren Grundrechten verletzt fühlen.

Dabei kann es sich um Patienten, Menschen mit Behinderung, Ausländer oder auch verschiedene Gruppierungen handeln.

In all diesen Fällen versucht die Volksanwaltschaft, sich für die Rechte der Bürger einzusetzen und Ungerechtigkeiten aufzuzeigen.

Aus diesem Grunde und um Doppelgleisigkeiten und Mehraufwand zu vermeiden, vertrete ich die Auffassung, keine eigene Antidiskriminierungsstelle einzurichten, sondern eventuelle zusätzliche Aufgaben in bereits Bestehendes zu integrieren.

Ich begrüße zudem die Errichtung eines Monitoringausschusses für Menschen mit Behinderung beim Südtiroler Landtag im Sinne des Landesgesetzes Nr. 7/2015, der die Umsetzung der UN Konvention über die Rechte von Menschen mit Behinderung fördert und ständig überwacht.

4.1. Diritti umani

In molti casi la Difensora civica si trova a essere anche interlocutrice di chi si sente leso nei propri diritti fondamentali da parte dell'amministrazione e delle normative,

che si tratti di pazienti, di persone con disabilità, di stranieri o altre categorie di soggetti.

In tutti questi casi la Difesa civica si attiva affinché vengano rispettati i diritti dei cittadini mettendo in luce le ingiustizie.

Per questo motivo nonché per evitare doppiioni e aumenti dei costi non ritengo opportuno istituire un apposito sportello antidiscriminazione, bensì assegnare eventuali funzioni aggiuntive alle strutture già esistenti.

Vedo inoltre con favore l'istituzione presso il Consiglio Provinciale di un osservatorio per le persone con disabilità ai sensi della legge provinciale n. 7/2015 per promuovere e monitorare costantemente l'attuazione della convenzione ONU sui diritti delle persone con disabilità.

TÄTIGKEITSBERICHT 2015

109

Ich möchte aber auch darauf hinweisen, dass ich einen konstanten Austausch mit der Volksanwaltschaft für sehr wichtig halte, da dort viele Probleme von Menschen mit Behinderung vorgetragen werden und rechtliche Überprüfungen erfolgen. Eine gute und fortwährende Zusammenarbeit wäre deshalb sicherlich ein erstrebenswertes Ziel.

Vorrei però anche far presente l'importanza di un confronto costante con la Difesa civica, che si trova spesso a esaminare dal punto di vista giuridico problematiche esposte da parte di persone con disabilità. Sarebbe quindi senz'altro auspicabile uno scambio continuo e costruttivo.

**4.2. Tätigkeit im Bereich
Patientenanliegen**

Im Patienten-Arzt-Verhältnis können vielfältige Konflikte und Meinungsverschiedenheiten entstehen. In solchen Situationen sind die PatientInnen oftmals in einer schwächeren Position, da sie einem einflussreichen Expertensystem gegenüberstehen. Um hier für die Patienten einen Ausgleich zu schaffen, ist die Arbeit der Volksanwaltschaft sehr wichtig.

Vorrangiges Etappenziel war es, eine Vereinbarung mit einer rechtsmedizinischen Einrichtung abzuschließen, welche uns in den verschiedenen Beschwerdefällen mit Beratung und Begutachtung zur Seite steht.

Diesen Partner haben wir in der rechtsmedizinischen Fakultät der

4.2. Questioni sanitarie

Nel rapporto medico-paziente possono insorgere divergenze di opinione e situazioni conflittuali di vario tipo. In tali contesti i pazienti si trovano spesso in una posizione di debolezza, dovendosi confrontare con un mondo specialistico di grande peso. Risulta quindi molto rilevante l'intervento della Difesa civica volto al raggiungimento di un equilibrio fra le parti.

Un traguardo prioritario era quello di stipulare una convenzione con un istituto di medicina legale che ci assistesse nella trattazione dei casi fornendoci consulenza e pareri.

Il partner è stato individuato nella Facoltà di medicina legale dell'Università di

RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA 2015

110

Universität Verona gefunden, sodass wir voraussichtlich im Frühjahr 2016 diese Vereinbarung zur Zusammenarbeit unterzeichnen.

Verona, con cui firmeremo tale convenzione probabilmente nella primavera 2016.

Ein weiteres Ziel ist die Errichtung eines Patientenentschädigungsfonds nach österreichischem Vorbild.

Un altro obiettivo è l'istituzione di un fondo per il risarcimento dei pazienti sul modello di quello austriaco.

Voraussetzung für die Gewährung einer Entschädigungsleistung ist das Vorliegen eines Schadens, der durch eine Behandlung des Sanitätsbetriebes entstanden ist und bei dem eine Haftung nicht eindeutig gegeben ist, jedoch zwischen Schaden und Behandlung ein ursächlicher Zusammenhang besteht.

Per ottenere la concessione di un risarcimento è necessaria la presenza di un danno sorto a seguito di un trattamento ricevuto dall'Azienda sanitaria per il quale, pur non risultando in modo chiaro la responsabilità, sussista comunque un nesso di causalità tra danno e trattamento sanitario.

Mit einem solchen Fonds könnten Patienten zu einem kleinen Teil entschädigt werden, auch wenn die Versicherung des Sanitätsbetriebes nicht bereit ist zu zahlen.

Grazie a questo fondo i pazienti potrebbero ottenere un piccolo risarcimento anche nei casi in cui l'assicurazione dell'Azienda sanitaria non è disposta a pagare.

4.3. Tätigkeit in Umweltangelegenheiten

Eine weitere sehr wichtige Aufgabe sehe ich in der Unterstützung und Beratung der BürgerInnen bei Beschwerden im Umweltbereich.

4.3. Ambiente

Un altro compito molto importante ritengo sia quello dell'assistenza e della consulenza ai cittadini nelle questioni ambientali.

Die Beschwerden gehen von widerrechtlicher Müllablagerung über Lärmbelästigungen durch Gewerbegebiete, neue Strassen und

I reclami spaziano dal deposito illecito di rifiuti all'inquinamento acustico provocato da zone industriali, nuove strade e locali pubblici nonché all'inquinamento olfattivo

TÄTIGKEITSBERICHT 2015

111

Gastlokale bis hin zu e luminoso. I problemi riguardano anche Geruchsbelästigungen und le onde elettromagnetiche emesse da Lichtbelästigungen. Problemen gibt es antenne per cellulari o da linee dell'alta auch mit der Funkbestrahlung von tensione installate in base a progetti Handymasten oder approvati e autorizzati dalla pubblica Hochspannungsleitungen aufgrund von amministrazione. Projekten, die von der öffentlichen Verwaltung genehmigt und autorisiert wurden.

Meistens führen diese Emissionen zu Di solito i ricorrenti lamentano problemi di gesundheitlichen Problemen der salute legati alle emissioni e temono per Beschwerdeführer und es werden la salute dei propri familiari, ma una gesundheitliche Probleme für die questione ricorrente riguarda anche il gesamte Familie befürchtet, aber auch considerevole deprezzamento die beträchtliche Wertminderung der dell'abitazione di proprietà connesso a Eigentumswohnung der Geschädigten ist tale aspetto. immer wieder zentrales Thema.

In diesen Fällen sehe ich es als wichtig In questi casi ritengo importante informare an, die Bürger über die gesetzlichen le persone sul quadro normativo di Grundlagen zu informieren als auch als riferimento e svolgere una funzione di Vermittlungsstelle mit der öffentlichen intermediazione con l'ente pubblico per Verwaltung zu agieren, um in cercare possibili soluzioni tramite il gemeinsamen Gesprächen nach dialogo diretto tra le parti, evitando un möglichen Lösungen zu suchen, um den lungo e spesso infruttuoso iter langwierigen und oft auch nicht processuale. zielführenden Weg vor Gericht zu vermeiden.

* * *

Abschließend möchte ich hier noch In conclusione vorrei aggiungere che una anfügen, dass es in einer Demokratie democrazia necessita sempre anche di un stets auch eine wirksame efficace istituto di controllo per evitare che Kontrolleinrichtung bedarf um zu la pubblica amministrazione travalichi i

RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA 2015

112

verhindern, dass die öffentliche Verwaltung ihren Ermessensspielraum überschreitet. Hier kommt der Volksanwältin zweifellos die Funktion einer institutionalisierten Verbindungsstelle zwischen Bürger und Verwaltung zu.

Sie hat dabei einerseits öffentliches Handeln auf seine Rechtmäßigkeit zu prüfen und andererseits in Ergänzung zum bestehenden Rechtssystem verstärkt für Billigkeit und Gerechtigkeit und damit zugleich für mehr Akzeptanz der öffentlichen Verwaltung einzutreten.

Aufgrund dieser überaus wichtigen Aufgabe möchte ich mich hier ausdrücklich dafür aussprechen, **dass der Rolle der Volksanwaltschaft auch bei der Überarbeitung des Autonomiestatutes Rechnung getragen wird und die Einrichtung und deren Funktionen dort verankert und abgesichert werden.**

Mein besonderer Dank gilt schließlich auch meinem Team, ohne dessen großartigem Einsatz, verbunden mit fachlicher und menschlicher Kompetenz, die Erfolge in diesem intensiven Jahr nicht möglich gewesen wären.

Für weitere Auskünfte zu meiner Tätigkeit

propri margini di discrezionalità. In questo senso la Difensora civica funge indubbiamente da tramite istituzionale tra cittadino e amministrazione,

da una parte verificando la legittimità dell'azione amministrativa e dall'altra, a integrazione del sistema di tutele giuridiche esistente, perseguendo con forza l'equità e la giustizia anche al fine di accrescere consenso nei confronti della pubblica amministrazione.

Data l'estrema importanza di tale funzione esprimo formalmente l'auspicio **che il ruolo della Difesa civica sia tenuto in considerazione anche in sede di revisione dello Statuto di autonomia, fissando in tale ambito le basi giuridiche per l'istituzione e i suoi compiti.**

Un ringraziamento speciale va infine al mio staff, il cui notevole impegno unito a competenza tecnica e umana, ha reso possibili i successi di questo intenso anno di lavoro.

Restando a disposizione per ulteriori